# Du papier au numérique : l'évolution des caractères grecs dans les dictionnaires médicaux (XVIIe-XVIIIe siècles) par Anaïs Chambat et Cahal Taaffe



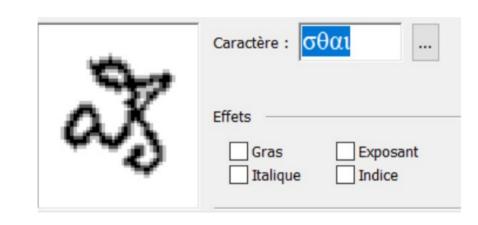
#### Des ligatures protéiformes

DIACHEIRISMOS, Alexieropes, tractatio manuaria, que manibus perficitur. Dicitur de medicamentorum preparatione apud Hippocr. l. 2. Epid. s. III. 41. A verbo Alexieres & Alexier sea, manibus aliquid tractare, quod occurrit l. 2. de morb. mul. IV. 11.

Bartolomeo Castelli, *Lexicon medicum graeco-latinum*, 1746 [1644], 243.

DIACHEIRISMOS, διαχειρισμός, de χείς, main; est une opération de la main. Διαχειςισμοί φαςμάκων, Lib. II. Epidem. signifie préparation, administration & dispensation de médicamens.

Robert James, *Dictionnaire universel de médecine*, traduit de l'anglais par Diderot, Eidous et Toussaint, 1745, v.3, 1059.



Exemple d'apprentissage de la ligature «  $\sigma\theta\alpha$ ı » dans Abbyy Finereader.



## Διαχειεισμεί. dicuntur medicamentorum dispensa» tiones, administrationes & præparationes 2. Epi» dem. compositiones vulgo dicimus, quæ ma» nuum tractationes exigunt.

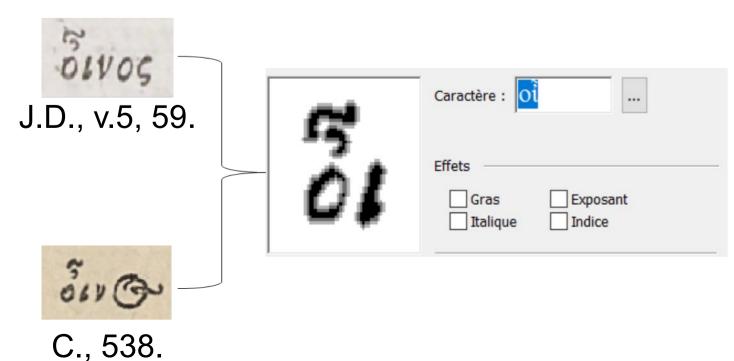
Jean De Gorris, *Definitionum medicarum libri XXIIII*, 1622 [1601], 158.

- Un grand nombre de ligatures, entre 300 et 1000 selon les imprimés.
- Elles doivent être incluses dans un modèle ou apprises par entraînement avant de pouvoir être reconnues correctement.

### La complexité des abréviations

D.G., 158

### Le placement des diacritiques



Le placement des diacritiques varie entre les époques et les traditions d'imprimerie, ce qui demande à l'OCR une standardisation.



